UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL

SEE

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD UPN 162

"EL RESCATE DE LA LENGUA NAHUATL CON ALUMNOS DE EDUCACION PREESCOLAR"

LETICIA RAMIREZ PADUA

ZAMORA DE HIDALGO, MICH., AGOSTO 2010

UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL

SEP

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD UPN 162

"EL RESCATE DE LA LENGUA NAHUATL CON ALUMNOS DE PREESCOLAR"

PROPUESTA DE PEDAGÓGICA QUE PARA OBTENER EL TITULO DE:
LICENCIADA EN EDUCACIÓN PREESCOLAR PARA EL MEDIO ÍNDIGENA

PRESENTA
LETICIA RAMIREZ PADUA

ZAMORA DE HIDALGO, MICH., AGOSTO 2010

DICTAMEN

DEDICATORIAS

Dedico este trabajo con todo mi amor a mi esposo <<pancho>>
y a mis hijos por su paciencia y comprensión que me dieron.

A mi asesora Estela y Eliseo
por la confianza que me brindaron y su apoyo
para realizar este trabajo.

ÍNDICE

TEMAS ***PAG.***
INTRODUCCIÓN……..... 6

CAPITULO I
LA COMUNIDAD DE COÍRE. ……..……..... 9

CAPITULO II
LA PÉRDIDA DE LA LENGUA NAHUATL EN PREESCOLAR UN PROBLEMA POR RESOLVER..... 16
BUSCANDO ENTENDER MEJOR EL POR QUÉ DE LA PÉRDIDA DE LA LENGUA MATERNA ……. 19
DELIMITANDO EL PROBLEMA. …….....21
EL POR QUÉ DE ESTA INVESTIGACIÓN. ……..... 21

CAPITULO III
ALGUNAS FORMAS DE LLEGAR AL CONOCIMIENTO. …….…..... 24
-MICHEL DE MONTAIGNE
-AUSUBEL

CAPITULO IV
EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA NÁHUATL. ……..…..... 26
-PIAGET
-VIGOTSKY
-EDITH HARDING
-PATRICK JOHANSSON

CAPITULO V
LA ALTERNATIVA. ……. 29
ESQUEMA DE APLICACIÓN DE LAS ESTRATEGIAS. ……..…… 30
ESTRUCTURA DE LA ESTRATEGIA. ……...…….....31
ESTRATEGIA No. 1. …….. .32
ESTRATEGIA No. 2. …….. .36
ESTRATEGIA No. 3. …….…. .40
ESTRATEGIA No. 4. …….. .44
ESTRATEGIA No. 5. …….... 48
EVALUACIÓN……...…….....52
CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS……..…… ...53
BILIOGRAFÍA…….....55
INDICE DE ANEXOS…….....57

INTRODUCCIÓN

> “Cuando escuchamos hablar de los pueblos nahuas, que el hombre ibérico encontró en México del siglo XVI, surge de inmediato en la mayoría de nosotros una sola asociación: los Nahuas como hombres de guerra, de masacre, intolerancia y barbarie. Y esta asociación jamás se matiza ni se rompe porque nuestros conocimientos sobre esa cultura madre suelen ser muy escasos o nulos”.
>
> Carmen Espinosa Maldonado.

De aquí parte nuestro interés también por el rescate y/o enseñanza de la lengua indígena náhuatl, pues la poca información que fluye sobre el conocimiento de esta lengua, ha provocado la pérdida casi total de la misma en nuestros pueblos indígenas de la costa sierra de Michoacán.

Esto a pesar de los intentos de rescatar la lengua por parte de los maestros del nivel de educación indígena con algunas modificaciones a las leyes y artículos, junto con algunos planes y programas “nuevos”, pero se considera que realmente el problema radica en la falta de materiales didácticos editados en forma bilingüe como es el caso de libros de texto del náhuatl de la región para con los niños de preescolar; sin dejar de hacer mención los libros escritos que ya existen en lengua náhuatl, como el de “Kolotlan”, “Gramática moderna del naual” y “cocina nahua de la costa de Michoacán”, materiales que me han sido de mucha utilidad para esta investigación.

Motivo por el que se ofrece a continuación el desenvolvimiento de elementos que faciliten los conocimientos en el niño de preescolar, durante el desarrollo de la propuesta pedagógica integrada por cinco Capítulos:

En el capítulo No.1 se hace una descripción total del centro de trabajo y de la localidad en general de Coíre, cabecera comunal del mismo nombre; donde se aportan elementos cruciales para el desenvolvimiento del trabajo de esta investigación, tales como: la escuela “General Lázaro Cárdenas” con clave 16DCC0071M, donde atiendo un grupo de 15 niños; además cuenta con 3 maestros y un conserje.

En el caso de la localidad se hace una semblanza de los factores que considero intervinieron en la investigación, por eso se hace un análisis que va desde la vestimenta, costumbres, música, religión, agricultura, estructura organizacional, flora fauna, suelo, partidos políticos, ganadería entre otros aspectos, pero sobre todo se incluye de qué manera influyeron y que se hizo para adecuarlos a mi investigación dentro del aula con los alumnos de 3° de preescolar.

El capítulo No.2 se basa explícitamente en la localización del problema a través de la utilización de un diagnóstico participativo el cual me sirvió para identificar los diversos problemas inmersos en el aula, pero además estos problemas los clasifico según su tesitura en 2 bloques: socio-escolares y contenidos escolares, pues los primeros afectan en el aula pero se sale de control del docente y el segundo está al alcance, por ello se centra ahí para contrarrestar uno de los problemas encontrados; ya que se trata de la afectación en la enseñanza de un campo formativo en preescolar.

También se incluye una serie de cuestionamientos o interrogantes que ayudan a problematizar y/o analizar el problema que se enfrento en el aula con los niños.

Sabiendo de ante mano que este análisis reflexivo, nos servirá para delimitar la magnitud del problema y centrarlo en lo concerniente a la enseñanza de la lengua nahua con un enfoque comunicacional bilingüe, basado en los campos formativos del programa de preescolar.

Es indispensable también saber porque se está eligiendo este problema, para ello anexo una serie de elementos en este trabajo que justifican esta investigación, basadas en las necesidades de los alumnos; incluso aportaciones de autores que me ayudaron a mejorar la visión de los alcances de este problema.

Como ya he dicho en los capítulos anteriores que se requiere de aportaciones de los autores en este tercer capítulo abordamos las teorías de varios autores que han sido fundamentales para el desenvolvimiento de esta investigación; ya sea por sus aportaciones o por el hecho de ampliar mis conocimientos al momento de leer las teorías. Retomando desde los primeros autores que dieron inicio a la educación un sentido constructivista como Michel de Montaigne, hasta llegar con Piaget, Vigotsky, Ausubel, etc., además explico la forma en que me apoyé de la investigación acción participativa para la resolución de este problema.

En el capítulo de este documento, nos hemos preocupado por buscar una serie de acciones que produzcan un fin estabilizador al problema que de manera conjunta con los actores inmersos las llamamos estrategias didácticas, las cuales me ayudaron a lograr mi propósito general, que de forma resumida seria lograr la comunicación bilingüe en lengua náhuatl con los alumnos de preescolar de la localidad de Coíre.

Obviamente estas estrategias cuentan con un informe detallado cada una y un cuadro de evaluaciones con los aspectos que se tomaron en cuenta para tal fin. Con ello asevero que la evaluación en general estuvo presente en casi toda la investigación, permitiendo conocer los logros y dificultades tanto del niño como del maestro y con ello se pudo evaluar si se mantuvo dentro del propósito de acción.

CAPÍTULO I

LA COMUNIDAD DE COÍRE

En un pueblito enclavado en la Sierra sureste de la comunidad indígena de Coíre[1] **(ver anexo # 01)** donde se llega hasta el poblado por la carretera costera México # 200 con desviación en Maruata rumbo a Pómaro-Coíre, durante un trayecto de 25 kilómetros en brecha; para llegar al centro de educación preescolar denominado "General Lázaro Cárdenas" **(ver anexo # 02)** con clave 16DCC0071M, del municipio de Aquila, Mich. Dicha comunidad cuenta con un total de 260 habitantes, la escuela no es de organización completa como en el caso de la primaria; ya que existen 2 docentes, 1 conserje y una directora; también cuenta con 3 aulas acondicionadas para niños de preescolar y una de ellas elaborada con tablas de madera, además se encuentran circuladas con cerco perimetral y cancha cívica la cual nos es de funcionalidad máxima para desarrollo de algunas actividades escolares con los niños (Juegos didácticos).

En este orden nos hemos organizado entre los maestros para que cada docente atienda un grado de preescolar, por lo que el grupo con el que se hace el trabajo es de tercer grado, con 6 niñas y 9 niños, dando un total de 15 alumnos con edades entre los 4 y 6 años de edad **(ver anexo # 03)**.

En este trabajo se hace remembranza de la contextualización de los factores que intervienen en el desarrollo de los contenidos escolares de lengua náhuatl en el niño y su forma de adecuarlos al grupo escolar; llámese las costumbres, tradiciones partidos políticos, formas de organización interna, flora, fauna, religión, etc., mismos que a continuación desenvuelvo:

[1] Coíre, significa lugar de Coirindos; este último es un árbol grande frondoso y maderable.

En la cuestión de ***vestimenta;*** en esta localidad existe una gran cantidad de influencia de la modernidad. Esto se reconoce por 2 características fundamentales: la primera consiste en que el 98% aproximadamente de las personas visten ropa de la cultura occidental y solo el 2% aproximadamente de la población visten –ahora llamado- traje regional **(ver anexo # 04)**, agregando que estas personas son mayores de edad o en algunos eventos lo usan personas jóvenes pero de forma eventual; por lo que esta característica recae de forma indirecta en los niños, ya que al no ver a sus papas vestir con traje de lachiual tampoco ellos les da por ponérselo.

Otro aspecto de mayor relevancia es ***la lengua*** que consiste en que la mayoría de la población habla el español como su primera lengua y una mínima parte habla el náhuatl y el español (personas de la tercera edad, profesionistas, etc.); únicamente en forma oral. Cabe mencionar que el programa para el de desarrollo de las comunidades indígenas de Michoacán, dice que: *"La población hablante de las culturas indígenas de Michoacán, en relación con su totalidad, corresponde el 82.5% a los P'urhépecha, el 2.8% a los Mazahua, el 2.6% Nahuatl de la costa, menos del 1% a los Otomí"*[2]*;* Razón mas por la que los niños no hablan la lengua nahua en esta comunidad ni tampoco tienen de forma oportuna los espacios para practicarla.

Aunque recientemente se han editado 3 libros, escritos en forma bilingüe nahua; incluso una gramática que nos ha sido de mucha utilidad para el fortalecimiento de nuestra identidad cultural y en consecuencia en el desarrollo de este trabajo con los niños de preescolar.

[2]INI-COPLADEM. Programa para el desarrollo de las comunidades indígenas de Michoacán 1996-2002. 1ª. Edición. Morelia, Mich. Mex. 1999. Pág. 26

En la ***estructura organizacional*** se refiere, primero que nada al concepto de comunidad a lo cual dice, Julio Moguel, et. al. *"Que son comunidades integrantes de un pueblo indígena, aquellas que formen una unidad social, económica y cultural, asentadas en un territorio y que reconocen autoridades propias de acuerdo con sus usos y costumbres"*[3], y en segundo lugar a la especialidad de organización interna que se tiene y que se ha respetado -caso contrario de la lengua náhuatl la cual se ha perdido de forma casi completa-; la cual a continuación describo:

Existe una asamblea general, un cabildo y/o consejo, mismo que funciona como la máxima autoridad en asuntos agrarios internos, ya sea en repartición de solares para vivienda, consejos para jóvenes y parcelas para cultivo; considerando que los beneficiarios de estos deben tener debidamente vigente sus obligaciones y derechos.

Se cuenta con un jefe de tenencia el cual se nombra en asamblea de la localidad mediante votación directa hasta obtener la mayoría. Cabe mencionar que su cargo dura un año y consta de un propietario y un suplente para que desempeñen las funciones de:

- Convoca a reuniones del pueblo.
- Dirige la policía.
- Coordina las fiestas tradicionales.
- Impone multas y castigos.
- Extender documentación a los ciudadanos.

Además se nombran dos comandantes un propietario y un suplente, 8 policías, mismos que son nombrados en asamblea y sus funciones son: Resguardar el orden del lugar y detención de personas que cometen delitos menores. En caso de delitos graves, las personas son remitidas para su atención en la presidencia municipal.

[3] MOGUEL, Julio, et. al. Sistemas jurídicos de la pluriculturalidad en México. Ed. UIIM. 2ª. Edición. Morelia, Mich. Mex. 2005. Pág. 107

En cada sociedad se crean lazos e intereses colectivos, como pueden ser los ***servicios públicos*** con que cuenta esta localidad son: educación desde el nivel de inicial hasta la telesecundaria, un albergue para niños de primaria; energía eléctrica, clínica rural, radio de comunicación, tiendas de abarrotes entre ellas una de DICONSA y con relación a los medios de transporte, sólo a través de la renta de vehículos a particulares; es por eso que los niños en ocasiones falten a la escuela, debido a que se necesitan más servicios y sus padres tienen que salir a buscar a otros lados para satisfacer sus necesidades primarias.

Como en la mayoría de las localidades nahuas de la costa, también en ésta se hace presente la influencia de lo ***religioso*** con 3 fiestas principales: 2 de febrero, 15 de agosto y el 12 de diciembre; mismas que se convierten en las ***tradiciones y costumbres*** que año con año, se realizan a través de los cargueros (fiesteros), responsables de estar al pendiente de todo el trabajo de organización durante la fiesta; para después entregar el cargo en el siguiente año a otras personas, que pueden ser voluntarias o en su caso por el cumplimiento de votos o manda al santo.

Además, existen otras ***tradiciones*** como es el caso del juego de toros (hombres cubiertos con un jacal simulando un toro), chamucos (hombres vestidos con ropas viejas y deshilachadas simulando el demonio) y la quema de judas ***(ver anexo # 05)***; pero sobre todo la organización y presentación de ***danzas***, en este orden el programa para el desarrollo de las comunidades indígenas de Michoacán, nos dice que *"la música y danza caracterizan a los pueblos indígenas en las celebraciones de festividades religiosas y ceremoniales y de convivencia social"*[4]*;* pero sobre todo cuando es en honor al santo patrón ***(ver anexo # 06)***. Estas actividades son de vital importancia para los pobladores de esta comunidad y que de alguna manera se involucran también los niños; iniciando desde llevar una veladora con sus papas a un santo, hasta llegar a ser parte de un grupo de danzantes, por ello se ha considerado incluir este apartado en la presente

[4] Op. Cit. Pág. 26

investigación; Además de que la lengua es parte de las tradiciones de un pueblo originario y que en ellas también los niños se tiene que involucrar.

Sabiendo que el agua es una de las principales fuentes de vida; resulta necesario decir que la comunidad tiene una ***hidrografía*** de 2 arroyos principales (el zapote y el chilamas), y varias pastorías u ojos de agua que desembocan en los arroyos; mismos que se unen para concluir su desagüe en la parte costera de la localidad de Maruata. Además el agua de estos arroyos se usa para el consumo humano; y por lo tanto en estos lugares por las tardes se convierte en una parte social, donde acuden la mayoría de las personas a realizar diversas actividades (lavar, bañarse, incluso fregar); por lo que ayudaría a los niños a practicar el náhuatl.

También en esta región el ***clima*** es cálido sub-húmedo con lluvias en verano y con vientos dominantes de sur a norte; aunque en ocasiones existe la presencia de ciclones y huracanes, durante los meses de septiembre a octubre; considerando que la época de lluvias va de junio a octubre. Además el ***suelo*** en esta localidad es variable; ya que va de montañoso con textura de tipo migajón limoso, hasta arcilloso o en partes calizo.

Esta localidad existe una gran diversidad de ***flora***, la cual permite al hombre utilizarla en sus necesidades primarias, ya sea en mesas, bancos, pero en especial en la construcción de sus habitaciones; los arboles que mas usan y existen son: maderables (chunbano, parota, encino<<blanco y negro>>, coirindo, vainillo, primavera y pino), arbustos y frutales como lo afirma Gerardo Sánchez Díaz, que *"Buena parte de la subsistencia de los indígenas dependía de la recolección de vegetales comestibles como retoños de la qualcomeca, verdolagas, quelites, nopales tiernos, quiotes de maguey y varios tubérculos, como el llamado camote del cerro. Los naturales complementaban su dieta alimenticia algunos frutos tropicales silvestres como las tunas de varias cactáceas, con la colecta de frutos de las colomillas, zapotes negros, chicozapotes, anonas, cabezas de negro, timbiriches, guamúchiles, ciruelas, uvas*

silvestres, vainas y semillas de parota y los frutos de varias palmeras como el cocoyul y el cayaco"[5]*;* además existe una gran variedad de plantas medicinales que sirven de mucha ayuda a la población.

La ***fauna***, va acorde a la flora; ya que también es muy variada en esta región, por lo que se pueden encontrar los siguientes animales: tigre, venado, jabalíes, coyotes, zorras, tejones, mapache, iguanas, conejos, ardillas, tesmos y algunas aves como: chachalaca, urraca, pitorreal, pericos, etc. También existen animales venenosos como: coralilla, víbora de cascabel, monstruo de guila y tarántula. Cabe mencionar que las personas de esta localidad en ocasiones subsisten de estos animales, porque los usan para el consumo humano y otros para medicina; es por eso que los niños conocen algunos de estos animales y que solo les falta ayudarles un poco para que se les facilite el aprendizaje de la lengua nahua.

En relación a las actividades productivas como es caso de la ***agricultura*** y la ***ganadería*** son aspectos no menos importantes; ya que estos influyen en el conocimiento del medio del niño lo que nos facilita el desarrollo de las actividades escolares especialmente en este nivel de preescolar. La mayoría siembra algunos granos básicos (frijol, maíz, calabaza, etc.) y de la misma manera cuida cabezas de ganado (caprino, porcino, vacuno, etc.) con fines de autoconsumo humano. Por otra parte algunas personas obtienen el ganado por medio de créditos con el gobierno del estado, otras por herencia de sus padres. En el caso de la agricultura, como dice David Oseguera Parra, et. al. *"es todavía la principal actividad de las comunidades nahuas del suroeste michoacano. El sistema de cultivo mas empleado es la "milpa" de roza, tumba y quema"*[6]; a través de desmontes de temporal o de riego.

---

[5] SÁNCHEZ Diaz, Gerardo. La Costa de Michoacán. Economía y Sociedad en el siglo XVI. Ed. UMSNH, et. al. 1ª. Edición. Morelia, Mich. Mex. 2001 Pág. 69

[6] OSEGUERA Parra, David. Et. al. Cocina nahua de la costa Michoacana, usos tradicionales de la flora silvestre nativa. Ed. U. A. CH. 1ª. Edición. Morelia, Mich. Méx. 2009. Pág. 18

En la localidad de Coíre los ***partidos políticos*** son el PRI, PRD, PAN y PT los cuales en tiempos de elecciones hacen que las personas se dividan y no haya una buena organización en el trabajo del pueblo y de la escuela, esto se puede notar al momento de convocar una reunión con padres de familia, ya que algunos no van porque piensan que es con fin político y por lo tanto no se puede organizar un trabajo extraescolar para con los niños con respecto a la lengua náhuatl; pero luego pasa el tiempo de elección poco después el pueblo se vuelve a normalizar en su organización interna.

CAPÍTULO II

LA PÉRDIDA DE LA LENGUA NÁHUATL EN PREESCOLAR UN PROBLEMA A RESOLVER

Una vez referenciado nuestro lugar de estudio e investigación y como cada ciclo escolar educativo se empezó por la realización de un pequeño diagnostico, entendiéndose este, como un proceso que nos sirve para identificar un problema o situaciones conflictivas y dificultades en el aula y comunidad, así como conocer los alcances y deficiencias que más afectan en los niños dentro del aula. Al respecto Martín Hernández et. al. Nos dice que un diagnóstico

> *"es un proceso de indagación que nos lleva al análisis de las problemáticas que se están dando en la práctica docente, a través de esto conocemos el origen, desarrollo y perspectivas de los conflictos y dificultades que se manifiestan, donde están involucradas profesores, alumnos, padres y autoridades educativas"*[7].

Partiendo de esta, y considerando que existen varios tipos de diagnóstico; se optó por el diagnóstico participativo el cual nos ofrece muchas fuentes de información, de tal manera que hace que con las fuentes se reafirme un problema encontrado a lo cual Daniel Prieto Castillo nos dice que

> *"es donde la misma gente selecciona problemas, reconocen su situación, se organizan para buscar datos, saca conclusiones; ejerce en todo momento su poder de decisión, está al tanto de lo que hacen los demás, ofrecen su esfuerzo y experiencia para llevar adelante una labor común"*[8]

---

[7] HERNANDEZ, Martín et. al. Guía del maestro Multigrado. SEP-CONAFE. México D. F. 1999. Pág. 22

[8] PRIETO Castillo , Daniel. El diagnóstico Participativo, Metodología de la investigación IV. México. UPN. 1990. Pág. 60

No señalar que se utilizaron herramientas de trabajo, sería ilógico, pues; ya que las notas de campo, entrevistas con los padres de familia (**ver anexos # 07 y 7.1**), visitas domiciliarias; y algunos instrumentos como: la observación directa de los niños dentro y fuera del aula, pero sobre todo la realización de asambleas con los papás de los niños; fueron la base para establecer las relaciones propicias en la comprensión adecuada de los alumnos y la comunidad en general. Ya que esto permitió la construcción de estrategias fundadas para el establecimiento de un puente entre la escuela y comunidad.

Durante este proceso de investigación y con la utilización de herramientas de trabajo se encontraron los siguientes problemas que entorpecen el desenvolvimiento adecuado de los conocimientos básicos en el niño de preescolar, los cuales se clasifican en 2 fases: Sociales y contenidos escolares mismos que describo en el siguiente orden:

Social

Se pudo notar un **desinterés de los padres** de familia por mandar a los niños a la escuela, justificando su molestia que les causa llevar a sus hijos todos los días al centro educativo.

Aunado a ello se da la **inasistencia de los niños**, aunque ésta se da por diversas causas, falta de recursos económicos y en épocas de trabajo cuidan los niños la casa y en su defecto a sus propios hermanos chiquitos.

Es así como nos lleva al problema de la **desnutrición**, pues los programas de gobierno como “Crecer”, Desayunos escolares, etc., no son estables lo que afecta que los niños en ocasiones no desayunen adecuadamente en su casa y en ocasiones los papas se atienen a ellos.

Otro de los factores importantes que interfieren en el aprendizaje de los niños, es la **migración**; esto de acuerdo al programa de desarrollo de las comunidades indígenas de Michoacán 1996-2002, que dice,

> *"La población náhuatl de la costa de Michoacán, se tiene un proceso migratorio que presenta características particulares, pero no ajenas a las políticas de desarrollo impulsadas en otras regiones del país y que de forma directa o indirecta han incidido en la dinámica migratoria de la región náhuatl del estado de Michoacán"*[9].

Cabe mencionar que existen diferentes formas de migración: *migración temporal* (salen a trabajar los papas con todos los hijos por periodos de 8 días a poblaciones vecinas (Tecoman, Cerro de Ortega, etc.); ya sea en plantaciones comerciales <<chile, tomate, etc. >> o de rancheros en alguna casa particular); una segunda forma de migración de por *periodos largos o definitivos*; esta se da cuando se van a los estados de colima, Jalisco incluso a los estados de Unidos, siendo esta última la que mas persiguen los jóvenes de 15 a 20 años; y entre ellos algunos padres de familia "que no encuentran su lugar de trabajo en su comunidad"; influyendo así de manera directa en la escuela.

Contenidos escolares

Pero dentro del aula surge un problema como es **la socialización** ésta no se da adecuadamente y se puede ver al momento de realizar actividades en equipo, prefieren apartarse de su compañero e intentar solos la actividad.

La falta de **escritura y lectura de oraciones largas** en forma clara en los niños de preescolar, esto se nota al momento de que el niño lee una oración y no la puede pronunciar de forma correcta, por lo que es necesario reforzar estos

[9] Op. Cit. Pág. 18

conocimientos con la utilización de los libros del rincón, a pesar de que no hay muchos de donde apoyarnos pero se utilizan otros materiales que le sean de interés al niño.

El rescate de la lengua nahua como medio de comunicación en los niños de preescolar debería de ser algo muy importante pero desafortunadamente en nuestra escuela no se manifiesta, por ello, se muestra como un problema muy fuerte que atender. Cabe mencionar que existen otros problemas que no se hacen mención en esta lista, pero que también son importantes como es el caso del aseo personal de los niños, la falta de algunos materiales de trabajo para con los niños, el aprendizaje adecuado de los números del 1 al 10, etc.,

El problema de mayor relevancia y que se considera como tema de estudio es: "*el rescate de la lengua náhuatl con los alumnos de educación preescolar en el centro educativo denominado "General Lázaro Cárdenas" con clave 16DCC0071M"*, debido a su mayor injerencia tanto en la escuela como en el contexto de la comunidad en general; llevándonos así al planteamiento de diversas preguntas para su solución respectiva.

BUSCANDO ENTENDER MEJOR EL POR QUÉ DE LA PÉRDIDA DE LA LENGUA MATERNA.

¡Si la lengua indígena náhuatl desaparece de nuestra cultura, seriamos indígenas sin nuestra propia identidad, dicho de otra manera, indígenas de dicho más no de hecho, o sea objetos de derecho más no sujetos de derecho!

Partiendo del análisis, surge la necesidad de realizar algunas interrogantes para problematizar y/o analizar completamente los factores implicados en esta investigación; así como los aspectos que coadyuvaran en la neutralización del problema que se tiene como objeto de estudio, mismas que a continuación me planteo:

- ¿Cómo resolver este problema?
- ¿A quién recurrir?
- ¿De qué materiales hay que echar mano?
- ¿Cuándo iniciar o en qué momento de la práctica docente terminar?
- ¿Quiénes intervienen en este problema?
- ¿Por qué se da el problema?
- ¿Cómo hacer para que los niños de educación preescolar aprendan a escribir y leer palabras en lengua indígena náhuatl?

A partir de estas interrogantes y entre otras que sirvieron de base para reflexionar, diseñar y aplicar las acciones pertinentes entorno a la problemática que interfiere en el desarrollo de los diferentes campos formativos, pero en especial al de lengua y comunicación; mismas preguntas que se irán resolviendo conforme al desarrollo de este trabajo.

Por otra parte, los campos formativos y sus competencias; son los principales aspectos que se deben de tener en cuenta para la planeación de las actividades escolares. Esto permite identificar las implicaciones de las actividades y experiencias en que participen los pequeños, o sea, en que aspectos del desarrollo y aprendizaje podemos reforzar o incidir para su fortalecimiento de los conocimientos del niño; cabe mencionar que estas no constituyen materias o asignaturas que siempre deban ser tratadas en forma separada, si no que todos van entrelazados de forma natural; esto de acuerdo al programa de educación preescolar (**Ver anexo # 8**).

DELIMITANDO EL PROBLEMA

Si bien es cierto que la educación es, y deberá ser una de las principales preocupaciones de la sociedad; ya que exige y requiere de personas cada vez más capacitadas para que afronten los retos que día a día surgen en la vida cotidiana; por ello nos hemos preocupado por definir y/o delimitar el problema de la enseñanza de la lengua nahua en la escuela de Coíre, quedando como sigue:

"La enseñanza de la lengua náhuatl como medio de comunicación con alumnos de 5 años de edad del tercer grado de preescolar del centro educativo "General Lázaro Cárdenas" con clave 16DCC0071M de la localidad indígena de Coíre, municipio de Aquila, Mich., durante el ciclo escolar 2009-2010".

EL POR QUÉ DE ESTA INVESTIGACIÓN

Existen muchas razones que intervienen en la determinación de este problema u objeto de estudio (la enseñanza de la lengua náhuatl), pero sólo abordaré los aspectos principales; como es el caso que al investigar en la localidad de Coíre, sólo 5 personas adultas hablan la lengua náhuatl; pero que además éstas no lo practicaban, ya que en su familia nadie sabe; esto debido a un enfrentamiento armado que sucedió en 1890, entre mestizos e indígenas, donde murieron gran parte de ellos; acelerando así la perdida de la lengua nahua y en consecuencia las costumbres, tradiciones y vestimenta, casi hasta el punto de desaparecer.

Otra razón por la que se eligió este problema es porque considero de mayor relevancia la educación del niño; ya que hoy en día y como dice Cuauhtémoc Cárdenas Solórsano, et. al. *"La educación pública en México enfrenta como problema fundamental la incompatibilidad entre los principios constitucionales originarios y la realidad, donde la política neoliberal la asfixia"*[10]*;* y por lo tanto sigue afectando en los distintos niveles educativos, haciéndose latente cada vez en el nivel de

[10] CÁRDENAS Solórzano Cuauhtémoc. Et. al. Un México para todos. Ed. Planeta. 1ª. Edición. México. D. F. 2005. Pág. 23

preescolar; ya que como los papás no hablan la lengua nahua en casa; entonces es obvio que los pequeños no hablen otra lengua; generándose nuevamente la necesidad de promover el rescate de la lengua nahua.

Justo es señalar que este problema es de carácter pedagógico debido a que nos afecta en la enseñanza de los campos formativos; pero en especial en el área de lengua y comunicación del programa de educación preescolar 2004, mismo que menciono enseguida:

CAMPO FORMATIVO DE LENGUA Y COMUNICACIÓN[11]		
	ASPECTOS EN LOS QUE SE ORGANIZA EL CAMPO FORMATIVO	
	Lenguaje oral	*Lenguaje escrito*
Competencias	• *Comunica estados de ánimo, sentimientos, emociones y vivencias a través del lenguaje oral.*	• *Conoce diversos portadores de texto e identifica para qué sirven.*
	• *Utiliza el lenguaje para regular su conducta en distintos tipos de interacción con los demás.*	• *Interpreta o infiere el contenido de textos a partir dl conocimiento que tiene los diversos portadores y del sistema de escritura.*
	• *Obtiene y comparte información a través de diversas formas de expresión oral.*	• *Expresa gráficamente las ideas que quiere comunicar y las verbaliza para construir un texto escrito con ayuda de alguien.*
	• *Escucha y cuenta relatos literarios que forman parte de la tradición oral*	• *Identifica algunas características del sistema de escritura.*
	• *Aprecia la diversidad lingüística de su región y de su cultura.*	• *Conoce algunas características y funciones propias de los textos literarios.*

La enseñanza de la lengua náhuatl en los niños de educación preescolar, favorece el desarrollo de habilidades lingüísticas, abriendo así nuevos caminos en

[11] Op. Cit. Pág. 63

su desarrollo comunicativo funcional para la adultez, razón más por la que se determinó trabajar con este tema.

Por otra parte, la misma ley de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, manifiesta en su artículo 9, *"es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea hablante, sin restricciones en el ámbito público o privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas culturales, religiosas y cualesquiera otras"*[12]*;* por ello, se está iniciando en el nivel educativo de preescolar para qué los niños en el futuro no se avergüencen de nuestras raíces culturales indígenas nahuas.

[12] INALI-SEP. Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas. México D. F. 2003. Pág. 3

CAPÍTULO III

ALGUNAS FORMAS DE LLEGAR AL CONOCIMIENTO

Es imprescindible que la educación sea el motor fundamental de la sociedad, porque en ella se ha depositado la responsabilidad de formar individuos capaces de desarrollar cualquier tarea, esto en beneficio de sus mismos pueblos, comunidades y naciones. Pero en la historia de la educación en México se ha venido intentando realizar cambios a los modelos educativos tradicionalistas, gracias algunos precursores de cómo *"Michel de Montaigne (1533-1592), pensador francés, proclama educar al niño en la observación directa de la naturaleza y la actividad manual o sea, la educación por la experiencia propia"*[13]*;* considerando que son algunos de los inicios de la escuela constructiva del triángulo interactivo (alumno-maestro-contenidos).

En este orden en nuestro país se han hecho algunas modificaciones a la constitución política de los estados unidos mexicanos, pero en especial a la Ley general de la educación en su artículo tercero que la letra dice,

> *"Todo individuo tiene derecho a recibir educación. El estado-federación, estados y municipios impartirá educación preescolar, primaria y secundaria. La educación primaria y la secundaria son obligatorias. La educación que imparta el estado tenderá a desarrollar armónicamente todas las facultades del ser humano y fomentará en él, a la vez, el amor a la patria y la conciencia de la solidaridad internacional, en la independencia y en la justicia"*[14].

Como podemos ver en este artículo, estamos obligados a dar una educación igualitaria para todos los alumnos, pero nosotros como maestros de educación indígena nos hemos preocupado por impartir cátedra a partir de las necesidades de aprendizaje del niño y en su caso del medio como lo es la lengua

---

[13]DEL RIO, (Rius), Eduardo. El Fracaso de la Educación en México. Ed. Grijalbo. 3ª. Reimpresión. México D. F. 2003. Pág. 137

[14] SEP. Artículo 3º constitucional y ley general de educación. México. 1993. Pág. 27

náhuatl, a lo cual Ausubel explica que debemos *"Partir de la toma de interés para poder hacer un aprendizaje significativo ya sea por recepción o por descubrimiento"*[15]

Es por ello, que en el presente trabajo se retomó la ***investigación acción participativa***, la cual permitió reflexionar, analizar e identificar los problemas que más afectan a la escuela o grupo escolar y en este caso, entre todos tratar de combatir un problema en especifico; como es el caso de la perdida de la enseñanza de la lengua náhuatl. Dicho de otra manera, sería como la autovaloración personal sobre nuestro trabajo en clases o sea revisarnos cual es nuestra forma de desempeñarnos con los alumnos.

[15] AUSUBEL, David Paul. Psicología Educativa. "Un punto de vista cognitivo" México, Trillas, 1983 (reimpresión 1996), Pp. 45-86

CAPÍTULO IV

EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA NÁHUATL

Piaget habla de 4 etapas de desarrollo cognoscitivo las cuales van secuenciadas unas de otras; mismas que permitieron ubicar al niño en la etapa *preoperacional* que va de los 2 a los 7 años; logrando así identificar las capacidades de aprendizaje que se pueden desarrollar en él; pero con la intención de ampliar mis conocimientos sobre el desarrollo de los niños, cito a continuación 4 etapas, como son:

ETAPA	***EDAD***	***CARACTERISTICAS***[16]
Sensorio motora ***El niño activo***	*Del nacimiento a los 2 años*	*Los niños aprenden la conducta positiva, el pensamiento orientado a medios y fines, la permanencia de los objetos.*
Preoperacional ***El niño intuitivo***	*De los 2 a los 7 años*	*El niño puede usar símbolos y palabras para pensar. Solución intuitiva de los problemas, pero el pensamiento esta limitado por la regides, la centralización y el egocentrismo.*
Operaciones concretas ***El niño práctico***	*De los 7 a los 11 años*	*El niño aprende las operaciones lógicas de seriación, de clasificación y de conservación. El pensamiento está ligado a los fenómenos y objetos del mundo real.*
Operaciones formales ***El niño reflexivo***	*De los 11 a los 12 años y en adelante*	*El niño aprende sistemas abstractos del pensamiento que le permiten usar la lógica proposicional, el razonamiento científico y el razonamiento proporcional.*

[16] PIAGET, Jean. Enciclomedia de la psicopedagogía y psicología. Ed. Morata. Madrid 1984. Pp. 55-63.

Es inevitable decir que no es crucial este análisis de las etapas de desarrollo del niño. Pues la teoría y la práctica van de la mano, a fin de no caer en un campo improductivo con los niños por lo que Vigotsky señala que

> *"La experiencia práctica demuestra que la enseñanza directa de los conceptos es imposible y estéril: un maestro que intente hacer esto generalmente no logra más que un verbalismo hueco, una repetición de palabras por parte del niño, que simulan un conocimiento de los conceptos correspondiente, pero que en realidad sólo encuentran un vacio"*[17].

Razón por la que cada día se intentó mejorar la práctica docente con la intención de realizar más y mejores actividades donde el niño interactué; ya sea con sus materiales o sus compañeros, estableciendo diálogos, discusiones y debates a cierto límite de sus capacidades; al respecto Edith nos dice que

> *"El habla es la forma primordial del idioma. Existió antes que cualquier forma escrita, y los niños aprenden a hablar antes que a escribir. Muchos idiomas no se escriben nunca y muchas personas jamás aprenden a leer ni a escribir. El habla es rápida y efímera; la escritura es relativamente lenta y permanece. Cada forma ofrece sus ventajas: el habla es inmediata, mientras que la escritura deja constancia"*[18].

Por lo anterior considero que los niños lo primero que hacen es empezar hablar ya sea a la mamá o al papá, pues sienten la necesidad de comunicar algo y con ello llamar la atención de los papás y no importa que lengua sea; sin embargo los alumnos a través de este medio aprenden a comunicar lo que escuchan logrando confrontar lo que ellos saben y en su defecto con la realidad de su espacio de acción.

---

[17] SEP-CONAFE. Manual del Maestro, Primaria General. 1ª. Edición. 1ª. Reimpresión. México D. F. 2000. Pág. 64

[18] HARDING, Edith, et. al. La familia bilingüe, guía para padres. Ed. Cambridge university press. 1ª. Edición. Madrid, España. 1998. Pág. 22

Por eso es necesario retomar los conocimientos previos de los alumnos para de ahí iniciar con el camino del aprendizaje significativo; pero en este caso se trata de la enseñanza de un segundo idioma como es el caso del náhuatl el cual nos dice Edith que *"La experiencia lingüística previa contribuye al aprendizaje del segundo idioma al dar al niño los medios heurísticos con que buscar y organizar los datos lingüísticos y los conocimientos sobre ese idioma"*[19]*;* por ello el diseño de estrategias didácticas fueron basadas en el principio de actividades dinámicas que faciliten la adquisición de los elementos necesarios para la apropiación de los conocimientos de un segundo idioma como lo es el náhuatl; mismo que se define, según Patrick

> *"El náhuatl, es una lengua polisintética, flexible, que permite la composición de bloques verbales compactos, donde los adjetivos, los adverbios y los complementos se funden con los radicales sustantivos o verbales en una masa sonora, unidad expresiva reacia en separar lo circunstancial de lo esencial, reflejo a su vez de un mundo en él que la circunstancia y la esencia resultan inseparables"*[20].

Dicho de otra manera el náhuatl es fácil de aprender siempre y cuando al niño le otorguemos los elementos necesarios que permitan entender los significados de las palabras, para con ello, poder construir oraciones nuevas o conjugaciones que permitan la apropiación de otras palabras.

---

[19] Ibidem. Pág. 86

[20] JOHANSSON, K. Patrick. Zazanilli, acertijos y adivinanzas de los antiguos nahuas. Ed. McGraw-Hill. 1ª. Edición. México, D. F. 2004. Pág. 22

CAPÍTULO V

LA ALTERNATIVA

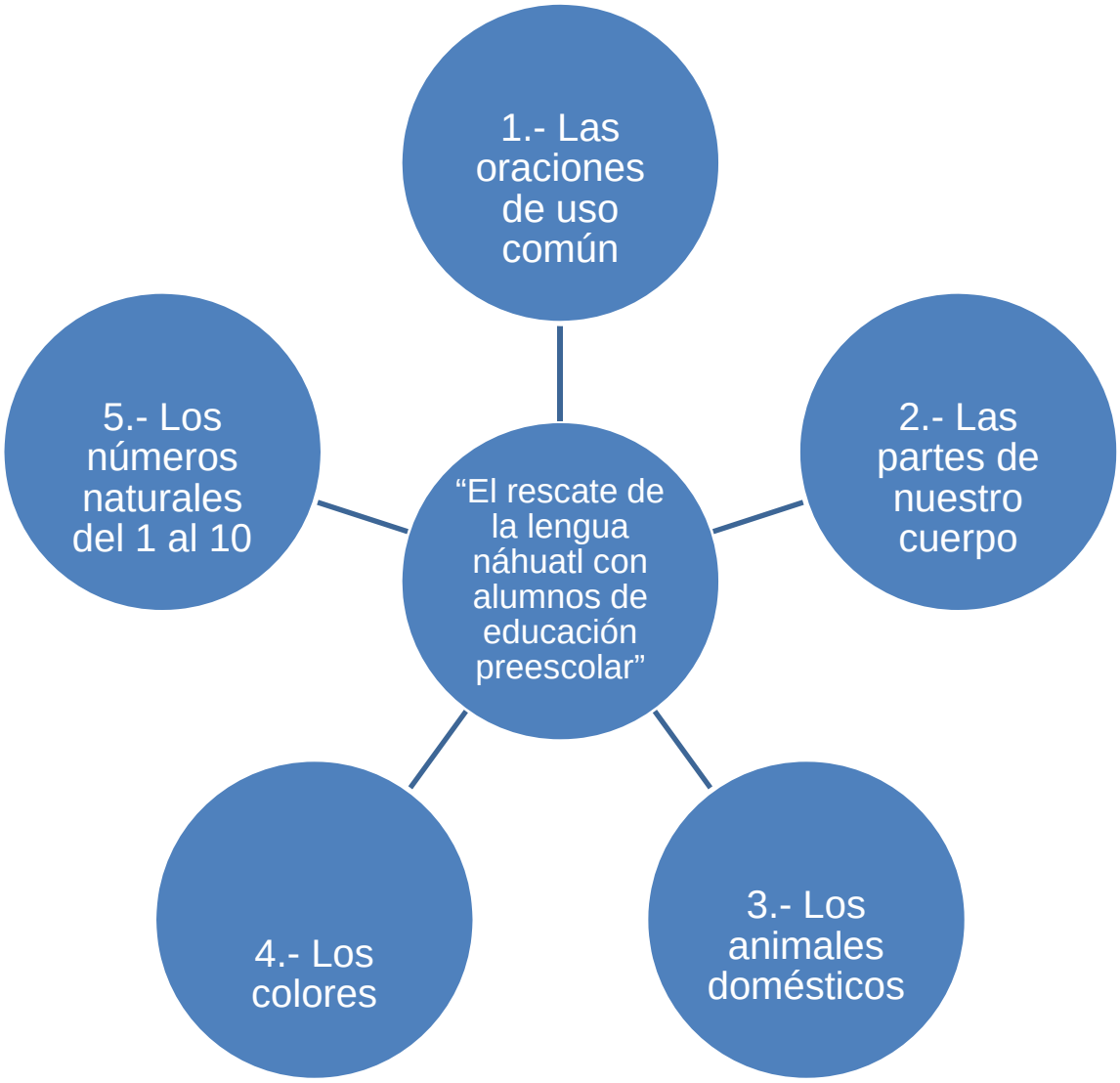
Partir de un punto cuesta mucho cuando no se cuenta con las herramientas y conocimientos necesarios y mucho menos si no tenemos un objetivo determinado. Por ello, en mi labor como docente educativo, me he preocupado por darle solución a un problema que afecta a los alumnos de preescolar con una serie de estrategias didácticas, que ayudaran a combatir el problema de la perdida de la lengua nahua en su oralidad; además es una meta o propósito que con este trabajo se pretende alcanzar.

La presente alternativa integrada por cinco estrategias busca lograr que los alumnos de 3º grado de educación preescolar aprendan la lengua náhuatl en forma oral y a su vez practiquen la escritura de palabras cortas que utilizan dentro de su contexto social; así como también participen en el desarrollo de actividades significativas que le ayuden en el desenvolvimiento educativo; y de la misma forma revaloren la cultura indígena mediante el aprendizaje de la lengua náhuatl, como segundo idioma. Al respecto Eduardo Rius, nos dice que el niño deberá adquirir en la escuela la *"Habilidad para comunicarse EFECTIVAMENTE en forma oral y escrita. Que el niño sepa expresarse debidamente hablando y escribiendo"*[21].

Las estrategias que se presentan se diseñaron pensando en coadyuvar en la solución del problema que suscito dentro del grupo de 3º de educación preescolar; pero estás se fueron modificando de acuerdo al tiempo, así como también se pueden modificar para que otros compañeros maestros y maestras las utilicen con su grupo en otro contexto.

[21] Op. Cit. Pág. 167

ESQUEMA DE APLICACIÓN DE LAS ESTRATEGIAS EN EL SENTIDO DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ



ESTRUCTURA DE LA ESTRATEGIA

ESTRATEGIA No. 1

NOMBRE DE LA ESTRATEGIA: Las oraciones de uso común.

PROPÓSITO: Que los niños de tercer grado de educación preescolar aprendan a visualizar oraciones cotidianas de su entorno en forma bilingüe, mediante actividades colectivas para que los aprendizajes resulten duraderos.

MATERIALES:

-Cartulina
-Cinta maskin
-Marcadores (diferentes colores)
-Resistol
-Tijeras
-Tarjetas (donde lleven escrito las oraciones)
-Hojas blancas

TIEMPO: 120 Minutos.

ACTIVIDADES DE INICIO:

- Se inicia con un saludo en lengua náhuatl.
- Se pedirá a los niños que se revisen entre ellos mismos si vienen limpios de su casa.
- Se platicará con los niños sobre las recomendaciones y mandados más comunes que les dicen en su casa sus papas.
- Se les invita a realizar el canto “xik paka mu majma kuali”; lávate bien las manos **(ver anexo # 9)**.

ACTIVIDADES DE DESARROLLO:

- Se hacen preguntas abiertas al grupo de niños sobre el canto, para que nos dé la pauta para insertar palabras usuales en el salón en forma bilingüe (maestra<<lamaxtine>>, alumno <<lamaxtilone>>, aula <<lamaxtiloyan>>, etc.).

- La maestra ira colocando enunciados escritos en lengua náhuatl con tarjetas en el pizarrón, para después leerlos en voz alta junto con los niños. **(ver anexo # 10)**.
- Los niños intercambiaran su libreta para que la maestra les comente que quiere decir cada una de las oraciones y las escriba abajo de cada tarjeta <<que podrían ser: ¡Quiero ir al baño! Nikneki ni maxixa, ¡quiero tomar agua! Nikneki ni kuni alt, etc. **(ver anexo # 10.1)**.
- Formaremos un círculo con los niños, para repasar todas las oraciones y enseguida devolver las libretas a cada dueño.

ACTIVIDADES DE CIERRE:

- Los niños en forma personal revisaran la escritura de las oraciones en su cuaderno, comparándolas con las del pizarrón.
- Luego los niños le darán lectura en voz alta a las mismas.
- El maestro preguntará a los alumnos cuál oración es la que más les llamó la atención o les gusto; para que la practiquen en su casa y la den a conocer ante el grupo al día siguiente.

INFORME DE LA ESTRATEGIA

Iniciar con la introducción de esta estrategia en el grupo, no fue tan fácil de entrada, pero durante el diálogo que se tuvo con los alumnos se pudo invitar a los niños a realizar un canto en lengua náhuatl; aunque algunos les pareció chistoso, porque no lo habían escuchado, pero enseguida se mostró en el pizarrón para que sirviera de guía y lo cante primero la maestra y enseguida ellos, dando motivo para cantar entre todo el grupo y así logrando ejercitar su lenguaje para continuar con las demás actividades.

Luego se presentaron a los niños palabras que se les repetía varias veces en forma bilingüe para que ellos en forma oral la repitieran y a la vez, y así se les

facilitará el aprendizaje de oraciones cortas en lengua náhuatl. Cabe mencionar que las 12 tarjetas que se elaboraron con las oraciones en forma bilingüe se colocaron en el pizarrón y otras en las paredes del salón, para que los niños las visualizaran y conocieran el significado de las oraciones escritas en ellas.

Además de los enunciados, se usaron palabras cortas escritas en forma bilingüe como son: ven (Xiuala), siéntate (Ximulale), pásate (Xi kalaki), gracias (pampa dios), vámonos (Matiakan), párate (Muketsa); mismas que dominaron de forma rápida debido a que son funcionales en el aula.

Así pues, se pidió a los alumnos que intercambiaran sus cuadernos y escribieran las frases junto con sus significados; logrando la práctica de la escritura en forma bilingüe y al mismo tiempo repasar las oraciones para después pronunciar de manera clara; considerando que la ayuda del maestro ayudó en la corrección de algunas letras de los niños al momento de la escritura en su cuaderno.

En este orden se pudo observar que al final de las actividades realizadas algunos alumnos se les dificultaban las oraciones más largas; pero las que tenían menos palabras las dominaban y podían entender su significado. Por lo que se pudo ver que la actividad les gusto a los niños y en forma personal ratifique los conocimientos del bilingüismo nahua.

Lo anterior permite decir que los resultados fueron favorables en cada uno de los niños, por ello se recomienda a los maestros y maestras a que la apliquen sin temor alguno. A continuación se muestran los resultados obtenidos con los alumnos de preescolar, bajo la siguiente escala:

E=Excelente, **MB**=Muy Bien, **B**=Bien, **R**=Regular, **D**=Deficiente

No.	NOMBRE DEL ALUMNO	EL NIÑO REPITIÓ EN FORMA ORAL LAS ORACIONES	ESCRIBIÓ ALGUNAS ORACIO-NES EN NAHUATL	DIO LECTURA EN FORMA INDIVIDUAL EN NAHUATL	PARTICIPÓ EN LAS DIVERSAS ACTIVIDADES
01	**Alexis Ferrel Aguilar**	**E**	**E**	**E**	**MB**
02	**Ana Vileni Contreras Cisneros**	**MB**	**MB**	**B**	**B**
03	**Ángel Alberto Agapito Guzmán**	**B**	**R**	**B**	**B**
04	**Carmen Ochoa Ferrel**	**E**	**B**	**MB**	**B**
05	**Dulce Albina Silva Castillo**	**E**	**E**	**E**	**E**
06	**Elizabeth Herrera Flores**	**MB**	**MB**	**MB**	**MB**
07	**Fernando Mejia Arredondo**	**E**	**E**	**E**	**E**
08	**Francisco Javier cruz**	**E**	**E**	**E**	**E**
09	**Jorge Eliécer Álvarez Birrueta**	**MB**	**MB**	**B**	**B**
10	**Jorge Luan Mares Doroteo**	**B**	**MB**	**B**	**MB**
11	**Josesito Aguilar Aquino**	**B**	**R**	**B**	**B**
12	**Leslie García Cruz**	**MB**	**MB**	**MB**	**MB**
13	**Ramón Urtis Silva**	**B**	**B**	**B**	**B**
14	**Vanesa Reyes Meras**	**E**	**E**	**E**	**E**
15	**Víctor Manuel Martínez Martínez**	**MB**	**MB**	**B**	**B**

ESTRATEGIA No. 2

NOMBRE DE LA ESTRATEGIA: Las partes de nuestro cuerpo.

PROPÓSITO: Que los niños de tercer grado de educación preescolar conozcan y aprendan las partes de su cuerpo en lengua indígena náhuatl, mediante dibujos y rompecabezas para fomentar el uso común de la lengua nahuatl en su vida cotidiana.

MATERIALES:

-Un dibujo del cuerpo humano sin nombre de sus partes
-Cinta maskin
-Un rompecabezas del cuerpo humano
-Resistol
-Tronco del cuerpo humano
-Tarjetas escritas con las partes del cuerpo humano

TIEMPO: 200 Minutos.

ACTIVIDADES DE INICIO:

- Se dará un saludo en lengua náhuatl a los niños.
- Se invita a realizar el canto “In tiujuan Mónica” <<la tía Mónica>> **(ver anexo # 11)**, mencionando las partes del cuerpo.
- Nuevamente se realizará el canto con los niños pero en náhuatl.

ACTIVIDADES DE DESARROLLO:

- Se forma un círculo con los niños, para que cada niño pase al centro a indicar las partes de su cuerpo en forma bilingüe.
- El profesor(a) muestra a los niños 15 tarjetas en el piso con los nombres escritos de las partes del cuerpo **(ver anexo # 11.1)** en lengua náhuatl; por ejemplo: (majma), pie (ikxian), ojo (ixtololo), etc., para que los niños escojan

una tarjeta y la peguen en el dibujo del papel bond de acuerdo al lugar que corresponda **(ver anexo # 11.2)**.

- Se dará lectura a las partes del cuerpo humano en voz alta.
- El profesor(a) pedirá a los niños que se formen en parejas para darles un rompe cabezas y un tronco del cuerpo humano, para que lo armen y copien en su libreta las palabras escritas en lengua náhuatl.
- La pareja que gane pasara al frente y se le brindará un aplauso junto con todos sus compañeros.

ACTIVIDADES DE CIERRE:

- El profesor(a) pedirá a los alumnos que repasen en su casa una parte de su cuerpo que más les guste.
- El maestro pregunta a los niños si les gusto conocer las partes de su cuerpo en lengua náhuatl
- Por último da un repaso a todas las tarjetas con las partes el cuerpo.

INFORME DE LA ESTRATEGIA

La presente estrategia se considera que fue funcional, debido a que se logro el objetivo en un 90%, aproximadamente esto, porque del grupo de 15 solo asistieron 12 niños y el tiempo estimado me fue insuficiente; debido a que nos pasamos con 15 minutos. A continuación se expresa el desarrollo de la misma:

Estando ya reunidos los niños en el salón; se da inicio con un saludo en forma bilingüe, para después invitarlos a realizar un canto que se llamó “la tía Mónica”, el cual nos ayudo a poner en movimiento las partes de nuestro cuerpo (cabeza, pies, hombro, etc.); mismo que se repitió una vez más con los niños, pero ahora en lengua nahua, fue entonces que se pudo notar el asombro de los niños, porque de pronto no podían pronunciar las partes de su cuerpo en lengua náhuatl.

Se formó un círculo con los niños; para que cada uno señalara las partes de su cuerpo y luego se les ayudaba a decir en lengua nahua; algunos niños les daba pena repetir las palaras porque como son monolingües (español) y se les dificulta la pronunciación del náhuatl; pero aun así estuvieron participando.

Luego se presentaron las tarjetas con palabras escritas, fue ahí donde empezaron a visualizar palabras en lengua náhuatl; ya que se les invitó a que tomaran una tarjeta y la leyeran para que la pegaran en lamina de papel bond, pero se observo en ese momento que algunos niños se les hacia fácil y otros no querían pasar por miedo a equivocarse en poner la tarjeta en un lugar que no correspondía, por eso se acompaño a pegar las tarjetas en el lugar correspondiente.

Se formaron parejas de niños para entregarles un rompecabezas del cuerpo humano para que lo armaran; algunos rápido terminaron, a otros se les dificulto, porque en ocasiones las piezas quedaban volteadas y se les invitaba a que vieran ellos como estaba compuesto, para que así armaran su trabajo.

Una vez terminado el trabajo, a los niños se les pidió escribieran las palabras en su libreta, para después repasarlas en conjunto con el grupo; y así lograran identificar las partes de su cuerpo en forma bilingüe. Cabe mencionar que los niños al momento de estar repasando las palabras y tocar las partes de su cuerpo les resulto divertido.

Por lo anterior se considera que esta estrategia fue funcional por lo que no se aplicó de nuevo; además se recomienda a los profesores de grupo para que la utilicen, sobre todo en el rescate de la lengua náhuatl; también se muestra un cuadro de evaluaciones de los resultados obtenidos con los alumnos de preescolar:

No.	NOMBRE DEL ALUMNO	UBICÓ LAS PARTES DE SU CUERPO EN NÁHUATL	REPITIÓ EN FORMA ORAL LAS PALABRAS EN NÁHUATL	ESCRIBIÓ ALGUNOS NOMBRES DE SU CUERPO EN NÁHUATL	COLOCÓ ADECUADAMENTE EN EL ROMPECABEZAS
01	**Alexis Ferrel Aguilar**	**Inasistencia**	**-----**	**-----**	**-----**
02	**Ana Vileni Contreras Cisneros**	**MB**	**MB**	**B**	**B**
03	**Ángel Alberto Agapito Guzmán**	**B**	**B**	**MB**	**B**
04	**Carmen Ochoa Ferrel**	**Inasistencia**	**-----**	**-----**	**-----**
05	**Dulce Albina Silva Castillo**	**E**	**B**	**E**	**E**
06	**Elizabeth Herrera Flores**	**B**	**MB**	**E**	**MB**
07	**Fernando Mejia Arredondo**	**MB**	**B**	**MB**	**MB**
08	**Francisco Javier cruz**	**E**	**E**	**MB**	**B**
09	**Jorge Eliécer Álvarez Birrueta**	**B**	**MB**	**MB**	**B**
10	**Jorge Luan Mares Doroteo**	**B**	**B**	**MB**	**B**
11	**Josesito Aguilar Aquino**	**R**	**R**	**MB**	**B**
12	**Leslie García Cruz**	**MB**	**B**	**MB**	**B**
13	**Ramón Urtis Silva**	**B**	**B**	**E**	**B**
14	**Vanesa Reyes Meras**	**Inasistencia**	**-----**	**-----**	**-----**
15	**Víctor Manuel Martínez Martínez**	**E**	**MB**	**MB**	**B**

ESTRATEGIA No. 3

NOMBRE DE LA ESTRATEGIA: Los animales domésticos.

PROPÓSITO: Que los niños conozcan y aprendan los nombres de los animales domésticos que existen en su entorno en lengua indígena náhuatl con memoramas, loterías y dibujos para reforzar los conocimientos que trae de su casa.

MATERIALES:

-Cartulina para realizar tarjetas (un solo color)
-Lápiz
-Colores
-Resistol
-Tijeras
-Libros de texto
-Hojas blancas

TIEMPO: 120 Minutos.

ACTIVIDADES DE INICIO:

- Se saluda en lengua náhuatl a los niños.
- Se dialoga con los niños, sobre los animales que conocen y que tienen en su casa.
- Se busca en los libros de texto, revistas, etc., animales que se parecen con los que conocen o tienen en su casa para que los recorten.
- Se platica con los niños sobre que hacen los animales domésticos como duermen, que comen, donde viven, etc. **(ver anexo # 12)**

ACTIVIDADES DE DESARROLLO

- Los alumnos formaran un círculo **(ver anexo # 12.1)** para comparar los animales que recortaron; ya que revisaran si encontraron los mismos animales que sus compañeros y que características tienen en común, etc.

- Cada niño dibujará en hojas blancas la forma en que esta echa su casa, para pegar los animales domésticos recortados alrededor de ella.
- Los educandos escribirán los nombres de los animales en español con ayuda del profesor(a) en cada uno de los recortes.
- Los alumnos deberán escoger el animal que más les guste para que le escriban el nombre en lengua náhuatl.
- El maestro(a) invita a los niños a jugar un memorama de animales domésticos con los nombres escritos en lengua náhuatl.

ACTIVIDADES DE CIERRE

- Se preguntará a los alumnos cual fue la palabra que se les dificulto para repasarla nuevamente.
- Los niños copiaran las palabras en su libreta para que las repasen después en el grupo en la siguiente clase.

INFORME DE LA ESTRATEGIA

Realizando un análisis sobre la aplicación de la estrategia con los alumnos de preescolar, se pudo observar que funcionó en un 98% aproximadamente con respecto al propósito, debido a que algunos alumnos llegaron un poco tarde al salón y esto dificulto incorporarlos al diálogo –que ya tenía empezado- sobre los animales que conocen y tienen en su casa; pero una vez explicado el tema y con ayuda de los niños que ya empezaban a participar, se logro equilibrar al grupo, estableciendo así un dialogo nutrido con los estudiantes en donde coincidían algunos niños que tenían los mismos animales en su casa, algunos niños arremedaban como cantaban o rebuznaban, otros decían que les daban de comer e incluso comentaban los tamaños de los animales.

Cuando a los niños se les pidió que buscaran en los libros los mismos animales que mencionaron, se pudo notar que se emocionaron y más cuando se les pidió que los recortaran; ya que algunos niños decían “órale” “sí, sí maestra”; pero aunado a ello se les pido que dibujaran su casa tal como es, para que en ella pegaran los recortes de los animales domésticos y de esta forma cada educando pudiera decir en forma oral los nombres de los animales que tenía en casa, finalmente los niños escribieran los nombres de los animales en español con ayuda del maestro(a).

En este orden se les mostró a los alumnos una cartulina con dibujos de animales domésticos pero con los nombres escritos en lengua nahua a lo cual se sorprendieron un poco cuando se le dio lectura a cada dibujo en forma bilingüe; pero en seguida, se les pidió que repasaran en forma grupal, para que luego eligieran un dibujo que más les gustara de la cartulina y escribiera su nombre en lengua nahua. Seguido de ello y con la finalidad de reforzar se invito a los niños a guardar sus cosas para jugar un memorama de animales domésticos; mismos que contenían los nombres escritos en forma bilingüe donde ganaría el niño que lograra sacar más pares y que leyera el nombre en náhuatl; es así como se observó que se divertían mucho los niños al momento de sacar una carta y la otra que sacaban no era su compañera o viceversa eran los pares pero al momento de leer se reían sus compañeros o si no otros les ayudaban a leer correctamente de tal manera que el juego termino muy ameno.

Con la intención de explicar de forma detallada se incorpora un cuadro evaluativo de resultados obtenidos con los alumnos de preescolar:

No.	NOMBRE DEL ALUMNO	PARTICIPÓ EN LAS ACTIVIDADES IMPLEMENTADAS	REPITIÓ EN FORMA ORAL BILINGUE	ESCRIBIÓ CORRECTAMENTE LOS NOMBRES EN NÁHUATL	LE GUSTÓ HABLAR EN LENGUA NÁHUATL
01	**Alexis Ferrel Aguilar**	**E**	**E**	**E**	**E**
02	**Ana Vileni Contreras Cisneros**	**MB**	**B**	**B**	**B**
03	**Ángel Alberto Agapito Guzmán**	**B**	**MB**	**MB**	**B**
04	**Carmen Ochoa Ferrel**	**B**	**B**	**MB**	**MB**
05	**Dulce Albina Silva Castillo**	**E**	**E**	**E**	**E**
06	**Elizabeth Herrera Flores**	**D**	**MB**	**MB**	**MB**
07	**Fernando Mejia Arredondo**	**E**	**E**	**E**	**E**
08	**Francisco Javier cruz**	**E**	**E**	**E**	**E**
09	**Jorge Eliécer Álvarez Birrueta**	**B**	**MB**	**MB**	**MB**
10	**Jorge Luan Mares Doroteo**	**D**	**MB**	**B**	**B**
11	**Josesito Aguilar Aquino**	**MB**	**MB**	**B**	**B**
12	**Leslie García Cruz**	**MB**	**MB**	**B**	**B**
13	**Ramón Urtis Silva**	**B**	**B**	**R**	**R**
14	**Vanesa Reyes Meras**	**E**	**E**	**MB**	**MB**
15	**Víctor Manuel Martínez Martínez**	**E**	**B**	**R**	**B**

ESTRATEGIA No.4

NOMBRE DE LA ESTRATEGIA: Los Colores.

PROPÓSITO: Lograr que los niños aprendan y conozcan los nombres de los colores en náhuatl, por medio de frutas y verduras para reafirmar lo que saben

MATERIALES:

-Papel lustre (diferente color)
-Frutas y verduras (varias)
-Tarjetas de cartulina
-Resistol
-Tijeras
-Hojas blancas
-Pizarrón
-Colores

TIEMPO: 150 Minutos.

ACTIVIDADES DE INICIO:

- Se inicia con una pregunta como saludo pero en forma bilingüe “Kiname an unka”.
- Se realiza un recordatorio del día anterior sobre colores; ya sea el negro, blanco, azul, amarillo, etc.
- Se pregunta si alguno de sus compañeros venia vestido con algún color antes mencionado.
- Se invita a los niños a que se pongan de pie para realizar un canto **(ver anexo # 13)**, denominado “In Iyapajmej” <<los colores>>.

ACTIVIDADES DE DESARROLLO

- Se formarán parejas para asignarles unas tarjetas de diferentes colores, mientras que el maestro escribirá los nombres de los colores en el pizarrón

y al mismo tiempo ira mencionando los nombres en español, para que cada pareja elija el color mencionado según corresponda.

- Se pedirá a las parejas de niños que le den lectura al reverso de cada tarjeta pero en forma bilingüe **(ver anexo # 13.1)**; ya que cada tarjeta contara con su nombre pero en náhuatl.
- El profesor(a) muestra a los niños las frutas y verduras como: Plátano maduro, cebolla, mango, zanahoria manzana, uva, etc., con las cuales se apoyará para mencionar los colores en lengua indígena, y según corresponda la fruta se pedirá a los niños vayan repitiendo los nombres en náhuatl, para que al final del repaso las frutas se les dará a los niños.
- Se pide a los niños que escriban los nombres de los colores en náhuatl con ayuda de la profesora **(ver anexo # 13.2)**.
- Se indica a los alumnos que hagan una comparación entre sus compañeros para ver si están escritos de forma correcta las palabras.

ACTIVIDADES DE CIERRE

- Se entrega a los niños una hoja blanca, para que dibujen la fruta que les haya tocado, y así, le pongan el nombre del color de la fruta en lengua náhuatl.
- Se pide a los niños muestren su trabajo al grupo y le den lectura en náhuatl; a fin de que los niños vean su trabajo y le den un aplauso.

INFORME DE LA ESTRATEGIA

Revisando la aplicación de la presente estrategia, se considera que se logró el propósito en un 99% aproximadamente; ya que los niños se mostraron interesados al momento de empezar a platicar con ellos, sobre quien traía ropa de un color y con quien se le parecía de sus compañeros; además la mayoría de los niños llegaron temprano y ninguno falto.

Luego al invitar a los niños a cantar los alumnos saltaron de gusto, otros gritaron de alegría; pero primero se entono el canto en forma individual, enseguida lo hizo con todo el grupo; ahí se noto que los niños en un principio las palabras se les dificultaba en nahua, pero luego con el canto se les facilito la pronunciación de los nombres de algunos colores.

Los niños al momento de mostrarles las tarjetas de diferentes colores, se empezaron a ganar, según ellos para tomar el color que más les gustaba; demás de querer ser los primeros para participar ya que se trataba de dar lectura en español. Pero cuando fue en náhuatl, se vieron en la necesidad de preguntar, para que escucharan pronunciar en forma bilingüe (Xuxuktik, Kustik, Chichiltik, Kamopaltik,etc.) y luego repetir; aunque en ocasiones sus compañeritos querían minimizar la participación de sus compañeros porque se equivocaban; los alumnos estuvieron activos en la oralidad del náhuatl.

Como se puede ver las actividades anteriores fueron de gran apoyo para el desarrollo de los conocimientos en el niño; pero aun mas, cuando se les mostro de uno en uno una serie de frutas con las cuales los niños identificaron los colores de las mismas en español y en forma bilingüe, además las mismas frutas se les repartió a los niños para que se las comieran; pero al mismo tiempo escribieron el nombre del color en forma bilingüe en su libreta, para ver que estuvieran correctamente escritos, se les pidió que le preguntaran a sus compañeros y con ayuda de la maestra se convencieron de estar bien en su trabajo.

Finalmente se les pido a los niños que presentaran sus trabajos a todo el grupo para darles un aplauso por su dibujo y su escritura en forma bilingüe con lo cual los alumnos se pudo ver que les gusto y unos comentaron que le dirían a su mamá llegando a su casa.

A continuación se muestra un cuadro de evaluaciones, donde se puede comparar la situación de aprovechamiento de forma detallada entre alumno y contenidos:

No.	NOMBRE DEL ALUMNO	SE INTERESÓ EN LAS ACTIVIDADES IMPLEMENTADAS	REPITIÓ EN FORMA ORAL BILINGUE	ESCRIBIÓ CORRECTAMENTE LOS COLORES EN NÁHUATL	ENTENDIÓ LA NECESIDAD DE HABLAR 2 LENGUAS
01	**Alexis Ferrel Aguilar**	**E**	**E**	**E**	**E**
02	**Ana Vileni Contreras Cisneros**	**MB**	**B**	**B**	**MB**
03	**Ángel Alberto Agapito Guzmán**	**B**	**MB**	**MB**	**B**
04	**Carmen Ochoa Ferrel**	**B**	**B**	**MB**	**MB**
05	**Dulce Albina Silva Castillo**	**E**	**E**	**E**	**E**
06	**Elizabeth Herrera Flores**	**MB**	**MB**	**MB**	**MB**
07	**Fernando Mejia Arredondo**	**E**	**E**	**E**	**E**
08	**Francisco Javier cruz**	**E**	**E**	**E**	**E**
09	**Jorge Eliécer Álvarez Birrueta**	**B**	**MB**	**MB**	**MB**
10	**Jorge Luan Mares Doroteo**	**M**	**MB**	**B**	**B**
11	**Josesito Aguilar Aquino**	**E**	**MB**	**B**	**B**
12	**Leslie García Cruz**	**MB**	**E**	**B**	**B**
13	**Ramón Urtis Silva**	**B**	**B**	**MB**	**MB**
14	**Vanesa Reyes Meras**	**E**	**E**	**MB**	**MB**
15	**Víctor Manuel Martínez Martínez**	**E**	**B**	**MB**	**B**

ESTRATEGIA No. 5

NOMBRE DE LA ESTRATEGIA: Los números naturales del 1 al 10.

PROPÓSITO: Lograr que los alumnos de 3º de preescolar aprendan y conozcan los nombres de los números naturales en lengua náhuatl, por medio de objetos de de la región, para ampliar sus conocimientos.

MATERIALES:

-Objetos de la región (palos, piedras, semillas de pino, hojas, etc.)
-Tarjetas de cartulina
-Resistol
-Tijeras
-Hojas blancas
-Pizarrón
-Colores

TIEMPO: 120 Minutos.

ACTIVIDADES DE INICIO:

- A manera de repaso se saluda en náhuatl a los niños.
- Se invita a los niños a cantar un canto <<In Lapoalisle>> **(ver anexo # 14)**; primero se hará en español y enseguida en náhuatl.
- Nuevamente se cantara pero utilizando los dedos de las manos para llevar un conteo.
- Se pide a los niños que salgan al patio a juntar algunos objetos como piedras, hojas, etc., para trabajar con ellos.

ACTIVIDADES DE DESARROLLO

- Los niños se reunirán en un círculo para comparar quienes tienen más cositas u objetos, quienes tienen menos y junto con el maestro(a) contaremos en español y luego en náhuatl.

- A cada niño se le entrega un pedazo de cartulina en la que pegarán los objetos y les pongan el número correspondiente en forma bilingüe.
- Los niños escribirán los nombres de los números en náhuatl en cada tarjeta para pegarlos en la pared **(ver anexo # 14.1)**.
- La maestra pegará en el pizarrón una relación de tarjetas con el número y nombre escritos en forma bilingüe; para que los niños comparen entre lo que hicieron y lo que está pegado en el pizarrón; de ser necesario los niños que quieran pasar al frente lo podrán hacer **(ver anexo # 14.2)**
- El maestro(a) invitara a todo el grupo de niños para dar una repasada en lengua nahua a todas las tarjetas del 1 al 10.

ACTIVIDADES DE CIERRE

- Se invita a cantar los niños en lengua nahua, para que luego escriban en su libreta los nombres de los números en lengua náhuatl.
- Se entregará a los niños la tarjeta que realizaron con los objetos pegados para que se la muestren a sus papás en su casa; ya que al día siguiente a manera de refuerzo se contaran todos los niños en forma bilingüe.

INFORME DE LA ESTRATEGIA

Revisando la aplicación de la presente estrategia se considera que esta se logro de manera satisfactoria en un 98% aproximadamente con relación al propósito que se había planteado al inicio de la aplicación de esta actividad, los niños se mostraron contentos al comentarles que íbamos a cantar, solo que tendrían que escuchar primero y luego hacerlo juntos; pero aun más contentos cuando cantamos moviendo las manos y los dedos. Claro que para realizar esta actividad esperamos a que todos los niños llegaran de su casa, mientras que con los que estaban practicábamos el saludo en náhuatl.

En ese día algunos niños llegaron medios sucios, otros despeinados, y así; pero todos estuvieron presentes, por lo que cantamos ***in lapoalisle***, después nos salimos del salón para recoger algunos materiales (piedras, palos, pomos chiquitos, etc.) que después los juntamos con los que tenía; y de esta manera sentarnos en la banqueta de la escuela y ponernos a revisar quien junto mas quien junto menos y decirles el nombre del numero de la cantidad de objetos que cada alumno tenía en lengua náhuatl.

Terminado el análisis pasamos al salón con el grupo de niños, para invitarlos a que pegaran los objetos en un pedazo de papel cartulina –claro los que se puedan pegar y los que no que se guarden-, aunado a ello con ayuda nuestra se les puso el nombre de los números en náhuatl en la cartulina, según correspondía la cantidad de objetos; para después pegarlos en la pared sus trabajos a fin de que vean los demás compañeros.

Concluyendo los trabajos de los niños se pegó en el pizarrón una serie de tarjetas sin objetos solo el nombre en náhuatl y el numero con los que el niño, descubrió quien estaba en lo correcto y quien no, por ello se tuvo que hacer un repaso de manera general con todo el grupo, contando en náhuatl del 1 a 10; del mismo modo y con la intención de no perder su atención se les pidió que entonaremos en canto de in lapoalisle, por lo que ellos les resulto más divertido contar y cantar al mismo tiempo.

En este orden y ya para terminar, se pidió a los niños que copiaran en su libreta el nombre y número que tenía su trabajo en la cartulina; ya sean para corregir el mismo o en su caso reforzar esta actividad, pues al siguiente día se empezaría a contar a los niños en forma bilingüe.

Partiendo de la idea de esta estrategia cumplió con el propósito esperado; se da un panorama grafico de las evaluaciones en forma detallada entre alumno y contenidos:

No.	NOMBRE DEL ALUMNO	SE INTERESÓ EN EL USO DE LOS MATERIALES DE LA REGIÓN	REPITIÓ EN FORMA ORAL BILINGÜE NUMEROS	ESCRIBIÓ CORRECTA MENTE LOS NUMEROS EN NÁHUATL	IDENTIFICÓ NOMBRE Y NÚMERO EN NÁHUATL
01	**Alexis Ferrel Aguilar**	**MB**	**E**	**B**	**E**
02	**Ana Vileni Contreras Cisneros**	**E**	**B**	**MB**	**MB**
03	**Ángel Alberto Agapito Guzmán**	**B**	**E**	**MB**	**B**
04	**Carmen Ochoa Ferrel**	**B**	**B**	**MB**	**E**
05	**Dulce Albina Silva Castillo**	**E**	**MB**	**E**	**B**
06	**Elizabeth Herrera Flores**	**MB**	**B**	**E**	**MB**
07	**Fernando Mejia Arredondo**	**MB**	**E**	**E**	**E**
08	**Francisco Javier cruz**	**E**	**MB**	**MB**	**E**
09	**Jorge Eliécer Álvarez Birrueta**	**B**	**E**	**MB**	**E**
10	**Jorge Luan Mares Doroteo**	**E**	**MB**	**B**	**B**
11	**Josesito Aguilar Aquino**	**B**	**MB**	**B**	**B**
12	**Leslie García Cruz**	**MB**	**MB**	**B**	**B**
13	**Ramón Urtis Silva**	**B**	**B**	**MB**	**R**
14	**Vanesa Reyes Meras**	**B**	**E**	**MB**	**MB**
15	**Víctor Manuel Martínez Martínez**	**MB**	**MB**	**MB**	**E**

EVALUACIÓN

La evaluación se lleva para darnos cuenta de los logros y las dificultades dentro del grupo, nos evalúan a maestros alumnos, con la finalidad de conocer que tanto pudo desempeñarse como maestro(a); y que los niños pudieron o no aprender con mayor facilidad, la evaluación se da durante el ciclo escolar y en cada una de las actividades que se realizan en la escuela, por ello nos dicen que, *"La evaluación es llegar a saber no sólo lo que el niño hace o ha hecho, sino lo que es capaz de hacer, es decir, cuál es su capacidad de aprendizaje y hasta donde puede desarrollarla, con el fin de aprovechar dicha capacidad"*.[22]

A través de una evaluación valoramos o identificamos los factores que nos ayudan a apoyar a los niños en sus tareas, esto nos permite ver el avance de los niños y los alcances de la educadora; considerando que el docente sabe que evaluar; ya sea dentro de la escuela o fuera.

Es importante mencionar que en ocasiones es difícil evaluar de forma justa a los niños porque el medio social, su cultura y las costumbres que traen desde su casa en ocasiones no las alcanza a entender; ya sea porque a uno le ha faltado más dedicación al trabajo o porque las estrategias no son suficientes para atacar un problema que ya se hizo social y que lo único que logras es contrarrestarlo en el aula pero en la sociedad sigue y se puede asegurar que el problema que se está tratando es la enseñanza de la lengua náhuatl con los niños de preescolar.

[22] CONAFE. La evaluación #8. Proyecto de atención educativa a población indígena. México, D. F. 1998. Pág. 8

CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS

Decir que la enseñanza de la lengua náhuatl no afecta en la pérdida de costumbres y tradiciones de nuestros pueblos originarios, sería como crear un escepticismo de si es o no importante el bilingüismo en los niños; pero a través de esta investigación se comprende que el náhuatl es parte de nuestra identidad cultural y que gracias a él nos hemos logrado consolidar como pueblos autóctonos del mosaico cultural que tiene México.

Motivo por el cual esta investigación, partiendo de un diagnóstico participativo; el cual permitió conocer a fondo todos los problemas que están presentes en el aprendizaje escolar del alumno de los cuales se eligió el que más afectaba como es el caso de la enseñanza de la lengua náhuatl, para lo cual se formuló una propuesta pedagógica para sacar adelante el problema seleccionado. Por lo anterior se sugiere:

- Que para llevar a cabo un trabajo pedagógico, es importante iniciar con el diagnóstico; ya que esto permitirá determinar una elección de temas a desarrollar con los niños que se encuentre afectando al grupo; por lo que esto apoyará a buscar soluciones de manera conjunta y adecuada que reduzcan los efectos del objeto de estudio dentro del centro de educación preescolar.
- Conocer el contexto es algo muy difícil si no se tiene la capacidad de sumergirse en el ámbito social; llámese cultura, política, formas de organizarse, vestimenta, flora, fauna, etc., pero sobre todo establecer el diálogo directo con los padres de familia, otro aspecto que se debe tener la habilidad de captar u observar él cómo resuelven sus necesidades y sus formas de atender las obligaciones correspondientes ante la escuela; por ello se ha comprendido que las herramientas de trabajo que se adquieren durante el proceso de investigación son fundamentales para atacar cualquier problema pedagógico.

Es de vital importancia conocer el contexto de los alumnos, puesto que permite entenderlo en razón de sus necesidades para mejorar la calidad de la

enseñanza y así formar alumnos de principios y valores cívicos que coadyuven en el desarrollo de nuestro país en un futuro no muy lejano.

Tener un propósito es para el desenvolvimiento de cualquier trabajo, en este caso, permitió siempre mantener en claro el proceso de la investigación, con la finalidad de no confundir lo que se necesita con lo que quiero, pero que además es indispensable fusionar ambas cuestiones para tener un enfoque preciso de lo que se quiere resolver ante un problema de investigación pedagógico o de cualquier índole.

Pero ente todo lo sucedido durante la investigación se considera que las estrategias pedagógicas utilizadas en este trabajo han fungido como parte del tratamiento del problema, pero que estuvieron apoyadas en las teorías de varios autores y que gracias a ello se les puede recomendar a los compañeros docentes para que se trabajen en el nivel preescolar.

BIBLIOGRAFÍA

AUSUBEL, David Paul. Psicología Educativa. “Un punto de vista cognitivo” México, Trillas, 1983 (reimpresión 1996),

CÁRDENAS Solorzano, Cuauhtémoc. Et. al. Un México para todos. Ed. Planeta. 1ª. Edición. México. D. F. 2005.

CONAFE. La evaluación #8. Proyecto de atención educativa a población indígena. México, D. F. 1998.

DEL RIO, (Rius), Eduardo. El Fracaso de la Educación en México. Ed. Grijalbo. 3ª. Reimpresión. México D. F. 2003.

HARDING, Edith, et. al. La familia bilingüe, guía para padres. Ed. Cambridge university press. 1ª. Edición. Madrid, España. 1998.

HERNÁNDEZ, Martin et. al. Guía del maestro Multigrado. SEP-CONAFE. México D. F. 1999.

INALI-SEP. Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas. México D. F. 2003.

INI-COPLADEM. Programa para el desarrollo de las comunidades indígenas de Michoacán 1996-2002. 1ª. Edición. Morelia, Mich. Mex. 1999.

JOHANSSON, K. Patrick. Zazanilli, acertijos y adivinanzas de los antiguos nahuas. Ed. McGraw-Hill. 1ª. Edición. México, D. F. 2004.

MOGUEL, Julio, et. al. Sistemas jurídicos de la pluriculturalidad en México. Ed. UIIM. 2ª. Edición. Morelia, Mich. Mex. 2005.

OSEGUERA Parra, David. Et. al. Cocina nahua de la costa Michoacana, usos tradicionales de la flora silvestre nativa. Ed. U. A. CH. 1ª. Edición. Morelia, Mich. Méx. 2009.

PIAGET, Jean. Enciclomedia de la psicopedagogía y psicología. Ed. Morata. Madrid 1984.

PRIETO Castillo, Daniel. El diagnostico Participativo, Metodología de la investigación IV. México. UPN. 1990.

SÁNCHEZ Diaz, Gerardo. La Costa de Michoacán. Economía y Sociedad en el siglo XVI. Ed. UMSNH, et. al. 1ª. Edición. Morelia, Mich. Mex. 2001

SEP. Artículo 3º constitucional y ley general de educación. México. 1993.

SEP-CONAFE. Manual del Maestro, Primaria General. 1ª. Edición. 1ª. Reimpresión. México D. F. 2000.

SEP. Programa de educación preescolar. México D. F. 2004.

ÍNDICE DE ANEXOS

NOMBRE	***PAG.***
ANEXOS # 1 Y 2	58
ANEXOS # 3 Y 4	59
ANEXOS # 5 Y 6	60
ANEXO # 7	61
ANEXO # 7.1	63
ANEXO # 8	64
ANEXO # 9	65
ANEXO # 10	66
ANEXO # 10.1	67
ANEXO # 11	68
ANEXO # 11.1	69
ANEXO # 11.2	70
ANEXOS # 12	71
ANEXOS # 12.1 Y 13	72
ANEXO # 13.1 Y 13.2	73
ANEXOS # 14	74
ANEXOS # 14.1 Y 14.2	75

ANEXO # 01

Aquí se muestra la llegada a la localidad de Coíre, donde se desarrolló la investigación.

ANEXO # 02

Se vislumbra la entrada principal del centro de educación preescolar de Coíre.

ANEXO # 03

RELACIÓN DE ALUMNOS DE PREESCOLAR

NOM.	NOMBRE DEL ALUMNO	EDADES DE LOS NIÑOS
01	Alexis Ferrel Aguilar	6
02	Ana Vileni Contreras Cisneros	5
03	Ángel Alberto Agapito Guzmán	5
04	Carmen Ochoa Ferrel	6
05	Dulce Albina Silva Castillo	6
06	Elizabeth Herrera Flores	5
07	Fernando Mejia Arredondo	6
08	Francisco Javier cruz	6
09	Jorge Eliécer Álvarez Birrueta	6
10	Jorge Luan Mares Doroteo	5
11	Josesito Aguilar Aquino	4
12	Leslie García Cruz	5
13	Ramón Urtis Silva	6
14	Vanesa Reyes Meras	6
15	Víctor Manuel Martínez Martínez	5

ANEXO # 04

Apreciación de la vestimenta indígena náhuatl y su bandera oficial.

ANEXO # 05

Visualización de la quema de judas y sus oradores atrás de él.

ANEXO # 06

Se puede apreciar las danzas, donde participan, jóvenes y niños, junto con el músico de violín, dentro de la iglesia.

ANEXO # 07

ENTREVISTA A PADRES DE FAMILIA

OBJETIVO: Establecer una comunicación directa entre padre de familia y maestro(a); así como identificar el motivo de la inasistencia de algunos alumnos al centro de educación preescolar.

La aplicación de este instrumento se desarrollo con el padre de familia Jesús Ochoa Silva.

MAESTRA: ¡Buenas tardes señor Jesús!

PADRE DE FAMILIA: ¡Buenas tardes maestra! ¡pásale!, ¡pásale!

MAESTRA: ¡Gracias!, ¿cómo han estado don Jesús?

PADRE DE FAMILIA: ¡Bien Maestra, hasta ahorita!, ¿Qué trae de nuevo?

MAESTRA: Si, mire don Jesús, yo vine a platicar con usted para saber por que no ha ido la niña Carmen a la escuela; pues me gustaría que no falte para que no se atrase en los temas que están viendo sus compañeros de grupo.

PADRE DE FAMILIA: Si maestra, yo quiero mandarla, pero ahorita no puedo estarla llevando a la escuela porque estoy en la cosecha y ella y su mama me llevan de comer al desmonte y si no me apuro me van alcanzar las cabañuelas y se moja mi maíz.

MAESTRA: ¿y cuanto tiempo usted estaría trabajando? Pues eso le afectaría a la niña en la escuela (se puede observar que el padre de familia se queda pensativo)

PADRE DE FAMILIA: Pues mire, lo mucho que puedo durar es una semana o una semana y media.

MAESTRA: Esta bien don Jesús, pero recuerde que la única que sale perjudicada es su hija, ya que usted ha de saber que ni a mí, ni a usted nos afecta solo a la peque.

PADRE DE FAMILIA: Si maestra de hoy en adelante le voy avisar cuando tenga demasiado trabajo.

MAESTRA: Pero usted esta consiente que los días que la niña no vaya a la escuela no va aprovechar los mismos conocimientos de igual manera que sus compañeros que asisten todos los días.

PADRE DE FAMILIA: Si, si, maestra ya voy a tratar de mandarla más seguido a la escuela; sólo que como le digo, cuando me vea muy enguazado en mi chamba no la voy a mandar.

MAESTRA: ¡Está bien!

PADRE DE FAMILIA: Maestra no es porque yo no quiera mandarla a la escuela a mi niña; si no que chambeo todo el día. Por ejemplo en tiempo de tejones hasta me voy a quedar a dormir en el desmonte, porque si no los animales se acaban la milpa y después no va haber maíz para comer; además en la <<CONASUPO>> DICONSA está muy caro para comprarlo y no tengo dinero.

MAESTRA: ¡Pues mire don Jesús! Yo ando invitando a todos los padres de familia para que manden sus niños al kínder (preescolar), ya que es muy importante para los niños en esta etapa para que desarrollen sus habilidades motrices finas y gruesas o sea aprendan bien y sean más listos en la primaria.

PADRE DE FAMILIA: ¡Está bien maestra! Yo le agradezco que se preocupe por mi Carmelita; nosotros también nos preocupamos por ella y la vamos a mandar seguido al kínder.

MAESTRA: ¡Pues ojala a si sea don Jesús! Ahí la espero en el kínder y cuento con su apoyo de ustedes.

PADRE DE FAMILIA: ¡si maestra! Y aquí estamos para el día que se le ofrezca visitarnos, venga con confianza.

MAESTRA: Pues no hay más de que hablar don chuy, y le agradezco su atención al cabo ya quedamos y ahí la espero a la niña. ¡Hasta luego!

PADRE DE FAMILIA: Gracias a usted maestra por venir. ¡y hasta luego!

ANEXO # 7.1

En esta foto se muestra la visita domiciliaria y/o entrevistas que se realizaron con los diferentes padres de familia de la localidad de Coíre.

ANEXO # 8

Campos formativos[23]	Aspectos en que se organizan
Desarrollo personal y social	Identidad personal y autonomía. Relaciones interpersonales.
Lenguaje y comunicación	Lenguaje oral. Lenguaje escrito.
Pensamiento matemático	Número. Forma, espacio y medida.
Exploración y conocimiento del mundo	Mundo natural. Cultura y vida social.
Expresión y apreciación artística	Expresión y apreciación musical. Expresión corporal y apreciación de la danza. Expresión y apreciación plástica. Expresión dramática y apreciación teatral.
Desarrollo físico y salud	Coordinación, fuerza y equilibrio. Promoción de la salud.

[23] SEP. Programa de educación preescolar. México D. F. 2004. Pág. 48

ANEXO # 9

XIKPAKA MU MAJMA KUALI

Xik paka mu majma ka alt chipauito.
Xik paka mu majma ka altsintli chipauak.
Xik paka mu majma ka alt chipauito.
Xik paka mu majma ka altsintli chipauak.
Xik paka mu majma kuali.
Xik paka mu majma kuali.
Xik paka mu majma kuali, kuali, kuali, kuali, kuali.

ANEXO # 9

LÁVATE BIEN LAS MANOS

Lávate las manos con agua limpiecita
Lávate tus manos con agua limpia

Lávate las manos con agua limpiecita
Lávate tus manos con agua limpia

Lávate tu mano bien.
Lávate tu mano bien.
Lávate tu mano bien, bien, bien, bien, bien, bien.

ANEXO # 10

ORACIONES DE USO COMÚN Y PALABRAS CORTAS

Xiuala

Ximulale

Xi kalaki

Matiakan

Muketsa

Kuali tonali
Kuali tiolak
Kinami tiunka
Kuali san
Nikpia se neyolpololisli
Pampa dios, laxkamati, tlasojkamati.
Kema xipanu
Kema temachtiani, lamaxtine
Unka Kuali
Ya ti lamik
Ya ni lamik
Amo xi nahuatikan
Xi mu kaukan
Kapa tiyuli

ANEXO # 10

ORACIONES DE USO COMÚN Y PALABRAS CORTAS

Ven

Siéntate

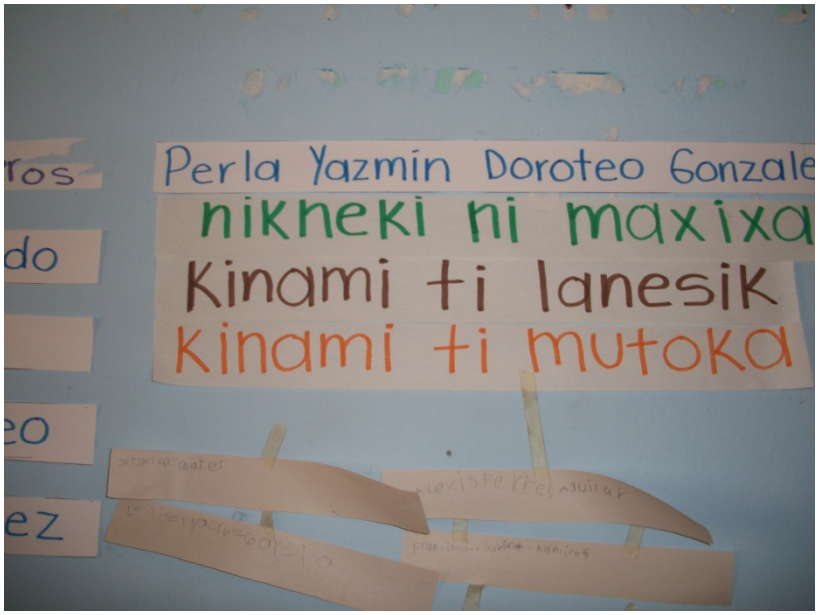
Pásate

Vámonos

Párate

Buenos días
Buenas tardes
¿Como estas?
Muy bien
Tengo una duda
Gracias
Si, pásale
Si, maestro
Está bien
Ya acabaste
Ya acabe
No hagan ruido
Cállense
Donde vives

ANEXO # 10.1



Las oraciones de uso común dentro del salón de clases, donde los alumnos repasan e inician con la escritura de palabras.

ANEXO # 11

KUIKAL: IN TIUJUAN MONICA

Tikpialo se tiujuan
In tiujuan Monica
Kiman kisa lakua
Kijtua ola, la, la
Ki kulinia itsonteko
Yoji, Yoji, Yoji
Ki kulinia Ikxian
Yoji, Yoji, Yoji
Ki kulinia iuajkol
Yoji, Yoji, Yoji.

ANEXO # 11

CANTO: LA TÍA MÓNICA

Tenemos una tía
La tía Mónica
Que cuando va al mercado
Me dice ola, la, la
Así mueve la cabeza
Así, así, así
Así mueve los pies
Así, así, así
Así mueve los hombros
Así, así, así

ANEXO # 11.1

ILAJKO NAKAYOL

tzonteko
Itzón
nakas
ixtololo
yakatzu
kamak
ilan
nejnepil
mail
xirixa, Majpili
majma
Istian
metsli
ikxian
xopili di ikxian

ANEXO # 11.1

PARTES DEL CUERPO

Cabeza
Pelo
Oídos
Ojos
Nariz
Boca
Dientes
Lengua
Brazo
Dedos
Mano
Uñas
Piernas
Pies
Dedos de los pies

ANEXO # 11.2

Al elegir las tarjetas con los nombres de las partes del cuerpo, el niño las está pegando según corresponda la figura.

ANEXO # 12

ANIMALES DOMÉSTICOS

Kuaxtimulol

Mazanenemil

Kuakauatenso

Totolin

Tunchi

Atutol

Pelol

Parachi

Kuyamil

Kuakuayua

ANEXO # 12

ANIMALES DOMÉSTICOS

Burro

Caballo

Chivo

Gallina

Gato

Pato

Perro

Pollo

Puerco

Vaca

ANEXO # 12.1

Se muestra el interés que tienen los niños sobre el tema de los animales domésticos en forma bilingüe.

ANEXO # 13

IN KUIKAL IN IYAPAJMEJ

Kiname ti mutoka tehual
Nehual ni mutoka kustik
Kiname an mutoka amuantin
Istak, Liltik uan Xuxuktik
Nepa unka in chichiltik
Matian muxtin ti mahuiltikan
Matian muxtin ti tsikuinikan

ANEXO # 13

LOS COLORES

¿Tu cómo te llamas?
¡Yo me llamo amarillo!
¿Cómo se llaman ustedes?
Blanco, negro y verde
Haya esta el rojo
Vamos todos a jugar
Vamos todos a brincar

ANEXO # 13.1

Se practica la oralidad en forma bilingüe por medio de parejas para que se ayuden los niños o en su caso la maestra los apoye.

ANEXO # 13.2

Se muestra la escritura de los colores en forma bilingüe por parte de los niños; considerando que es una parte del producto de esta actividad.

ANEXO # 14

IN LAPOALISLE

Nehual ni xol tipichin
In lapoalisle ninikmati
Se, ome, ye
Ka numajpili ni lapua
Nahui, makuili, chikuase
Ni tsikuinia
Chikome, chikue, chiknahui
Ni tsajtsitia
Uan ka in majlaktle
Ni lakixtia.

ANEXO # 14

LA NUMERACIÓN

Yo soy un niño chiquito
Los números me los se
Uno, dos, tres
Y los cuento con mis dedos
Cuatro, cinco, seis
Y brinco
Siete, ocho, nueve
Y grito
Y con el número diez
Yo ya termino.

ANEXO # 14.1

Tarjetas elaboradas por los alumnos con ayuda del maestro(a) que se pegaron en la pared, junto con materiales.

ANEXO #14.2

Comparando los alumnos entre lo que hicieron y lo que les presentó la maestra.